

E10 - A Date With a Rival? I Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Meg

It's their first concert in so long,
but they're as popular as ever.

[00:09] Meg

That's our Meltic StAr.

[00:11] Yuz

For sure.

[00:12] Yuz

It's good to see PriChans
getting so fired up.

[00:15] Meg

We can't let it go to waste.

[00:17] Yuz

Definitely not.

[00:20] Meg

And that's why we've asked you all here.

[00:26] Meg

What's wrong? Emo-chan, you look down.

[00:30] Rin

Well, we were hoping for an explanation...

[00:33] Rin

Why *did* you invite us here?

[00:36] Meg

Yuzuru-kun!

[00:37] Yuz

Yes, ma'am!

[00:39] Meg

Take a look at this.

[00:42] Mir

A special Prism Stone Channel show?

SIGN -Presents- A special show proposal

SIGN The secrets of their popularity!

[00:46] Meg

That's right.

[00:47] Meg

Our hot, rising PriChan idols will
interview the newly revived Meltic StAr,

[00:51] Meg

who will reveal the secrets
of their popularity!

[00:54] Mir

Anna-chan and Sara-chan's secrets?

[00:57] Mir

I'd love to see that!

[00:58] Meg

Then it's settled!

[01:00] Rin

Will the "rising PriChan idols" doing
the interview be Miracle Kiratts, then?

[01:06] Sara

Hello there.

[01:08] Anna

Honestly, being subjected
to an interview by such plebeians...

[01:12] Anna

Fame truly is a curse!

[01:13] Mir

Anna-chan! Sara-chan!

[01:15] Meg

You know them the best, so we had to ask you.

[01:19] Mir

Are you really sure you want *us* to do it?

[01:23] Meg

I asked for you personally,
as the manager of this Prism Stone store.

[01:26] Meg

It'll be fine.

[01:28] Meg

Right?

[01:29] Yuz

That's right, Manager!

[01:30] Sara

We're happy to be interviewed
by Miracle Kiratts as well.

[01:35] Ann

We'll be happy to show you what
it really means to be a PriChan idol!

[01:40] Mir

Let's make an amazing show together!

[01:45] Mir

PriChan is a dream network where you can
make and stream your very own content!

[01:51] Mir

Let's create splendidly sparkling
shows with all our friends!

SIGN A Date With a Rival? I Tried It!

SIGN "A Date With a Rival? I Tried It!"

SIGN Always searching for sparkling greatness,

SIGN I'm Momoyama Mirai of Miracle Kiratts!

SIGN Yeah, and I'm Moegi.

[03:38] Mir

We're here to interview Meltic StAr,
who've just resumed concerts!

[03:46] Vo

Like! Like! Like!

[03:48] Rin

So many likes already!

[03:50] Sara

Thanks for having us, you two.

[03:52] Anna

What an honor it must be
to collaborate with us.

[03:57] Mira

Yes, thank you very much for coming!

[04:01] Mira

Um, we saw your most recent concert.

[04:04] Mira

It was absolutely wonderful!

[04:06] Sara

You don't need to be so polite.

[04:08] Sara

Just be yourself, Mirai-kun.

[04:10] Mir

I-In that case...

[04:12] Mir

Your concert was just sparkling!
It was great! The best!

[04:16] Anna

Who would expect anything less?

[04:18] Sara

Except Anna kept refusing to do it.

[04:21] Anna

I couldn't deign to insult my fans
with an underdeveloped performance.

[04:24] Mir

How did it feel to do
a concert after so long?

[04:27] Anna

Naturally, it was supremely fun!

[04:29] Sara

Though we're still a little rusty
after so long away.

[04:31] Anna

Indeed. We must strive
for even greater perfection.

[04:34] Mira

What? Even better?

[04:36] Emo

You're gonna get even better?

[04:40] Anna

What has her so out of sorts today?

[04:44] Mira

How do you manage to sparkle so brightly?

[04:47] Sara

We don't do anything special.

[04:49] Mira

But you were so incredible...

[04:51] Anna

If you seek a glimpse of our
celebrity lifestyle, we'll happily oblige!

[04:57] Mira

What, really?!

[04:58] Mira

Glance...

[05:01] Rin

Are you sure?

[05:02] Meg

Of course! This is part of having a PriChan.

[05:04] Mira

Yay!

[05:07] Sara

I'd like to be your personal escort.

[05:10] Sara

May I have the pleasure, Mirai-kun?

[05:12] Mira

O-Of course!

[05:14] Mira

Th-Thank you so much.

[05:17] Anna

Then it appears you're with me!

[05:22] Anna

Let us begin!

[05:25] Mira

Will Emo-chan be okay?

[05:28] Sara

She'll be just fine.

[05:29] Sara

Now, let's go.

[05:33] Rin

I'll film Mirai-chan's group!

[05:41] Sara

I personally come here quite often.

[05:45] Sara

I certainly hope you like it.

[05:51] Mira

So cool! Just amazing!

[05:53] Sara

I'd like to apologize for crashing
your show last time.

[05:58] Mira

Don't sweat it! It was fun.

[06:00] Sara

I'm glad to hear you say that.

[06:02] Mira

Next, I wanna take you somewhere!

[06:05] Sara

Oh?

[06:14] Mira

I've been wanting to visit this
rabbit cafe ever since it opened.

[06:18] Mira

Huh?

[06:20] Mira

Sara-chan?

[06:22] Mira

Sara-chan, do you not like rabbits?

[06:26] Sara

Worry not. I'm quite fond of them.

[06:29] Sara

Rabbits are truly charming animals.

[06:31] Mira

Oh, I'm glad. Sara-chan, do you not
normally come to places like this?

[06:35] Sara

I typically leave the cute things to Anna.

[06:38] Sara

They're rather incompatible with my image.

[06:40] Mira

Really?

[06:41] Mira

I think you're pretty cute too, Sara-chan!

[06:43] Sara

Hardly. I pale before Anna's glory.

[06:48] Mira

Speaking of Anna-chan, have you two known each other a long time?

[06:53] Sara

Yes, ever since we were little.

[06:56] Sara

When I was young, my primary preoccupation was how best to show off Anna to the world.

[07:01] Mira

Is that why you became PriChan idols?

[07:03] Sara

Yes. And just as I expected, Anna's cuteness quickly caught on.

[07:07] Anna

I'm Akagi Anna!

[07:13] Mira

Time's up already? We'd better move on.

[07:16] Rin

Let's go, Sara-chan.

[07:18] Sara

Just a little...

[07:20] Sara

Could we please stay just a little longer?

[07:24] Rin

If you'd like...

[07:33] Anna

Thus the world, unable to get enough of my incredible cuteness—

[07:38] Anna

Excuse me! Are you listening?

[07:40] Emo

Listening.

[07:42] Anna

Are you really, truly listening?

[07:45] Anna

You've barely said a single thing!

[07:47] Emo

A single thing.

[07:49] Anna

You're acting *most* strange.

[07:52] Emo

I-I am not.

[07:54] Emo

Look, see? Now, c'mon, let's go.

[07:56] Anna

What on earth is wrong with you?

[07:58] Anna

As a PriChan idol, you should really—

[08:00] Emo

The only thing viewers care about is the big star Akagi Anna.

[08:07] Emo

No one cares about a low-level idol like me.

[08:14] Anna

Ah, darn it! What's become of all your infamous nerve?!

[08:22] Anna

As a veteran PriChan idol, I shall regale you with my own brand of special treatment!

[08:28] Anna

Let's get started!

[08:38] Anna

This is my PriChan idol training gym.

[08:42] Emo

What are we supposed to do here?

[08:44] Anna

I'm going to reveal a small fragment of my celebrity training routine!

[08:50] Emo

I'd rather not—

[08:54] Emo

Hey! What's this stuff?!

[08:57] Anna

It's a celebrity supporter, made to instill discipline and decorum in celebrity children.

[09:10] Emo

It's really hard to move in...

[09:13] Anna

It's not easy to acquire celebrity like mine.

[09:28] Emo

That's hot!

[09:30] Anna

You appear rather lacking in elegance.

[09:36] Emo

Why are you doing this to me?

[09:39] Anna

Aren't you going to become a top PriChan idol and yank on my curlicue pigtails?

[09:46] Emo

It's not happening.

[09:48] Emo

After seeing how amazing your concert was, I know I can't beat you.

[09:52] Emo

I can't mouth off like that anymore...

[09:54] Anna

And you truly intend to accept that?

[09:56] Anna

You have your own fans
rooting for you, you know!

[10:01] Emo

Rooting... for me?

[10:03] Anna

And it's not just your fans.

[10:07] Anna

Other PriChan idols who see you as a rival...

[10:11] Anna

Do you think they want to see you this way?!

[10:16] Anna

Assuming you *have* such rivals, of course...

[10:22] Emo

Fine, I get it!

[10:23] Emo

Throw whatever PriChan idol
training you want to at me!

[10:28] Anna

But can you keep up with me...

[10:31] Anna

and my celebrity training?!

[10:33] Anna

Through heaven or hell...

I'll follow you wherever you go!

SIGN Stay tuned!

SIGN What will her celebrity training be?!

[10:58] Mira

I almost feel bad having so much fun!

[11:01] Sara

I'm glad you're enjoying yourself.

[11:03] Mira

Getting to do a show with you
like this feels like a dream.

[11:07] Sara

I'm flattered.

[11:10] Sara

I'm glad we had the chance to bond like this.

[11:14] Sara

I believe Anna likes you two a great deal.

[11:18] Mira

Really? That makes me happy.

[11:22] Sara

Anna's been rather depressed for some time.

[11:26] Sara

But she's perked up a lot since
you Kiratts started your PriChan.

[11:30] Sara

You just might have something special.

[11:34] Mira

R-Really?!

[11:36] Sara

Yeah. I'd say Anna and I
are real fans of yours.

[11:42] Mira

Hearing you say that...
This *is* a dream come true.

[11:46] Sara

This is no dream.

[12:00] Mira

I wonder what Emo-chan is up to...

[12:03] Mira

*If she's with Anna-chan, I'm sure she's
having a fabulous celebrity time!*

[12:21] Emo

Ow, ow, ow...

[12:23] Anna

Passable for a first attempt.

[12:26] Anna

But it's only natural that you'd
improve under my tutelage.

[12:29] Emo

Where exactly is the
"celebrity" in all this?!

[12:33] Anna

Let the training continue!

[12:40] Emo

That hurts!

[12:41] Anna

This is a high society dance machine,
perfect for instilling celebrity charm!

[12:44] Emo

How exactly is this high society—

[12:51] Anna

Okay, faster!

[13:00] Emo

Rolly, roly, roly...

[13:04] Anna

You're much too sloppy.

[13:07] Anna

You really must put more care into every

movement of your fingers, toes, and face—

[13:11] Emo

I can't do that in this thing!

[13:14] Anna

That is the whole point of this training.

[13:17] Emo

Unlike you, I'm not perfect!

[13:21] Emo

I don't have any natural talent.

[13:50] Anna

How long do you think it
took me to learn this?

[13:54] Emo

"I learned it in a day," right?

[13:57] Emo

Is that the brag?

[13:58] Anna

I don't like to admit it, but when I started,
I hardly deserved an audience.

[14:03] Anna

Nobody's good at things at first.

[14:06] Anna

It took long hours of training and practice
for me to hone this skill.

[14:12] Anna

Perhaps you're still
too green to understand...

[14:17] Anna

"Talent" is something you acquire over time!

[14:21] Emo

But all that practice is hard, right?

[14:25] Anna

It is indeed!

[14:26] Anna

But are you going to give up
just because it's hard?

[14:34] Emo

I...

[14:36] Emo

I can do it if I try, too! I'll prove it!

[14:39] Anna

Stop!

[14:43] Anna

I have a training system in place.

[14:45] Anna

It puts out an electric shock
if you hit a wrong note.

[14:48] Emo

You shoulda said so sooner...

[14:53] Mira

Sara-chan, where are we going next?

[14:56] Sara

A musical store just down the road.

[14:58] Mira

A music store?

[14:58] Sara

Anna's been playing classical piano since she was little.

[15:02] Sara

It's also the store where I bought this guitar...

[15:06] Sara

And where we decided to form Meltic StAr.

[15:10] Mira

Meltic StAr?

[15:12] Sara

Yes.

[15:13] Sara

Yes, PriChan is most fun when you're doing what you love with your friends.

[15:20] Sara

I want to further refine my performances with my ultimate partner, Anna.

[15:26] Sara

What about you, Mirai-kun?

[15:29] Mira

I started my PriChan with Emo-chan.

[15:33] Mira

Then Rinka-chan helped out...

[15:36] Mira

And I'm having a ton of fun right now!

[15:39] Sara

I thought so.

[15:41] Sara

It was the same way for us.

[15:42] ---

We walked the same path you're following now.

[15:45] Mira

The same path?

[15:46] Mira

I see. Then I'd better work even harder!

[15:50] Sara

And where will all that hard work take you?

[15:53] Mira

Where will it take me?

[15:55] Mira

I guess I'll bring even more
sparkle to our viewers.

[15:58] Sara

You don't want to go beyond that?

[16:01] Mira

Huh? What do you mean?

[16:04] Sara

Reach where Anna and I stand.

[16:07] Sara

I think you can make it up here.

[16:10] Mira

We can? But...

[16:12] Sara

We'll be waiting for you.

[16:24] Anna

I'm impressed that you
kept up with my training.

[16:28] Anna

You might possess a mere shred of potential.

[16:31] Emo

I'm gonna make you eat those words someday!

[16:35] Emo

In followers, in popularity,
in everything else...

[16:38] Emo

I'm gonna surpass Meltic StAr
before you know it!

[16:41] Emo

So don't you go underestimating the
emoliciousness of Miracle Kiratts!

[16:47] Anna

My, my. Just listen to you.

[16:49] Anna

I certainly hope you're not
underestimating Meltic StAr!

[16:55] Sara

Today was such a great chance to talk.

[16:59] Anna

As I am constantly telling you,

[17:01] Anna

it takes a lot of nerve to try outpace me!

[17:05] Emo

You just walk way too slow.

[17:07] Anna

High society has no reason

to rush like peasantry!

[17:10] Mira

They're fighting again...

[17:12] Sara

Emo-kun appears a bit more lively.

[17:16] Sara

It seems you two have gotten closer.

[17:19] Anna

You *must* be joking!

[17:21] Emo

I hate her! She's so *unemolicious*!

[17:24] Mira

Thanks for everything!

[17:25] Sara

I found it a valuable experience myself.

[17:30] Vo

Like! Like! Like!

[17:35] Anna

Our like gauge is full.

[17:36] Sara

It's time for a concert.

[17:38] Anna

I'd advise you to pay close attention.

[17:41] Sara

You Miracle Kiratts have given
Meltic StAr a real shot in the arm.

[17:48] Anna

Now, everyone, it's the moment
you've all been waiting for!

SIGN The concert begins!

[18:00] Sign

"Piano? I Tried It!" App set!

[18:04] Sign

PriTicket, slash!

[18:09] Sign

With the power of a tinkling timbre,

[18:11] Sign

I hereby invite you to
an evening of rainbows!

[18:13] Sign

My PriChan is going on the air!

[18:22] Sign

Cute!

[18:25] Sign

Allow me to show you...

[18:28] Sign

my lovely ensemble!

[18:38] Sign

Smooth!

[18:40] Sign

Crisp!

[18:41] Sign

Behold my perfect cool ensemble!

[18:47] Sign

It's yours truly, Anna!

[18:49] Sign

With me, Sara.

[18:50] Sign

Our outfits today are
the Noble Doll Ensemble.

[18:52] Sign

It's a popular ensemble from Anna's
favorite brand, Dolly Waltz.

[18:57] Sign

Now, let's start the show.

[18:57] Sign

Now, let us start our show indeed.

[19:02] [SONG] ---

Play sound!

[19:02] [SONG] ---

Resounding in your heart!

[19:04] [SONG] ---

Break song!

[19:16] [SONG] ---

Why is it that you can't hear

[19:20] [SONG] ---

the voice of your own heart...

[19:22] [SONG] ---

even though you know it's there?

[19:25] [SONG] ---

I just want to give you

[19:30] [SONG] ---

the strength you need to follow it

[19:34] [SONG] ---

I know...

[19:34] [SONG] ---

It's racing through you!

[19:36] [SONG] ---

I know...

[19:36] [SONG] ---

Those wild damping chords!

[19:38] [SONG] ---

I know...

[19:39] Sign

Ready, set... We tried it!

[19:39] [SONG] ---

That snapping guitar pick is a message!

[19:43] [SONG] ---

The piano's melody starts to dance,

[19:47] Sign

Dan, dan, dan!

[19:48] [SONG] ---

piercing through the silence

[19:50] Sign

I'm playing my own melody!

[19:53] [SONG] ---

Soaring over the sky, sea, and stars!

[19:55] Sign

"My Way Sonata"...

[19:57] [SONG] ---

Play sound!

Let this melody...

[19:58] Sign

Fortissimo!

[19:59] [SONG] ---

Play sound!

Reverberate in your heart

[20:01] [SONG] ---

Hear that pounding fortissimo!

[20:04] [SONG] ---

It's wailing out hard!

[20:06] [SONG] ---

Play sound!

When you're not sure what to do...

[20:08] [SONG] ---

Play sound!

Hum this melody

[20:11] [SONG] ---

Feel that rhythm sparking!

[20:13] [SONG] ---

Burning hot and high!

[20:15] [SONG] ---

Play sound!

Our special duet...

[20:17] [SONG] ---

Play sound!

Will change the world!

[20:20] [SONG] ---

You can't be stopped!

[20:21] [SONG] ---

If you want to be

[20:22] [SONG] ---

who you wish to become,

[20:23] [SONG] ---

come along with us!

[20:24] [SONG] ---

With concentrated cute

[20:26] [SONG] ---

times high-class cool,

[20:27] [SONG] ---

we'll knock down anyone in our way!

[20:47] Sign

It's the Sparkle Button!

[20:50] Sign

The moment of destiny!

[20:52] Sign

Let's take this Sparkle Chance!

[20:56] Sign

Wow!

[21:00] Sign

A sparkling mirror ball!

[21:03] Sign

Sparkle Chance, switch on!

[21:06] Sign

Sparkle!

[21:07] Sign

I'm being dressed up in the Sparkle Ensemble!

[21:11] Sign

Sparkle Ensemble complete!

[21:25] Sign

Sparkle Roulette!

[21:29] Sign

Go!

[21:31] Sign

Sparkle Ticket!

[21:36] Mira

They're just so good.

[21:37] Emo

I hate to admit it, but
that was super emolicious.

[21:40] Mira

But we gotta keep up with them!

[21:44] Emo

We're coming for you, Meltic StAr!

[21:46] Emo

I will... I will...

[21:49] Emo

I will become a top PriChan idol

and yank on your curlicue pigtails!

[21:54] Emo

You just wait,
because it's totally happening!

[22:09] Meg

Things are getting quite interesting.

[22:13] Meg

It's almost time...

SIGN Next time

[23:50] Meg

Yuzuru-kun, it's that time of year.

[23:53] Meg

Huh?

[23:54] Meg

Golden Week is over,
and summer vacation's a ways off...

[23:58] Meg

I'm talking about that special event that
brings popular PriChan idols together...

[24:01] Meg

Oh, of course! A somen slide contest!

[24:03] Meg

No! Not even close!

[24:05] Meg

Then what is it?

SIGN Next time: "Our First Special? We Tried It!"

SIGN Go review your PriChan lessons again!

SIGN Yes, ma'am!

SIGN Our circle of followers connects and grows!

SIGN Our First Special? We Tried It!

SIGN Our lovely show is going on the air!

[24:19] ---

Revision #1

Created 2024-01-30 11:01:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:01:05 UTC by whimsee